

## **Премия им. Жуковского-2010 за лучший перевод художественного текста с немецкого языка**

Российско-Германская внешнеторговая палата (РГВП) не только ведет активную деятельность в сфере экономического сотрудничества, но и принимает заметное участие в российско-германском культурном диалоге. В связи с этим Российско-Германская Внешнеторговая палата и Немецкий культурный центр им. Гете в Москве в сотрудничестве с редакцией журнала «Иностранная литература» и при поддержке отдела культуры Посольства Германии в РФ объявляют конкурс на Премию им. Жуковского-2010. Премия вручается за лучший перевод художественного текста современного автора с немецкого языка на русский.

Премия, которая вручается раз в два года, названа в честь знаменитого русского поэта и переводчика Василия Андреевича Жуковского (1783 – 1852). В 2010 году Премия им. Жуковского будет присуждаться в седьмой раз. В этом году к участию в конкурсе впервые приглашаются все желающие переводчики, являющиеся гражданами РФ и постоянно проживающие на территории Российской Федерации. На конкурс принимаются еще не изданные переводы произведений, которые ранее не переводились на русский язык и были написаны и опубликованы на немецком языке не ранее 1960-го года. На конкурс могут быть представлены только переводы крупной прозы (романы, повести).

На получение Премии номинируются три перевода. Денежное выражение Премии составляет 40.000 рублей. Помимо этого, лауреат Премии получает возможность публикации переведенного текста в одном из ведущих российских издательств. Авторы двух других переводов, вошедших в короткий список, получают премии в размере 20.000 рублей каждая. Авторы всех трех переводов, номинированных на премию, получают возможность публикации в журнале «Иностранная литература».

Номинанты на Премию, а также лауреат Первой премии, определяются решением независимого жюри, состоящего из представителей Российско-Германской Внешнеторговой палаты, Немецкого культурного центра им. Гете в Москве, редакции журнала «Иностранная литература», российских издательств, лауреатов Премии им. Жуковского за предыдущие годы и ведущих переводчиков художественной литературы с немецкого языка.

Вручению Премии предшествуют публичные литературные чтения, которые состоятся в ноябре 2010 года. В ходе чтений голосованием всех присутствующих определяется лауреат премии симпатий публики. Данная премия не имеет денежного выражения. На следующий день после литературных чтений состоится пресс-конференция и торжественная церемония вручения Премии.

Документы, присылаемые на конкурс:

- библиографические сведения об авторе немецкого текста и о переводчике; сведения о переводчике должны включать в себя контактную информацию (адрес электронной почты, телефон, почтовый адрес)
- обоснование выбора текста, объемом 1-2 стр. (прежде всего – обоснование важности избранного немецкоязычного текста для российских читателей)
- перевод отрывка немецкого текста объемом 1 печатный лист (40.000 знаков с пробелами) в формате WORD. Каждая страница и каждая пятая строка перевода, присланного на конкурс, должны быть пронумерованы.
- Сканированная копия немецкоязычного оригинала в формате pdf. Каждая страница и каждая пятая строка немецкоязычного текста должны быть пронумерованы (файл в формате pdf не должен превышать объем 1 MB).

Жюри не даёт объяснений в случае отказа. Рассмотрение претензий не предусматривается. Сотрудники организаций-соучредителей Премии к участию в конкурсе не допускаются.

Документы необходимо направлять в электронном виде до **25 июня 2010 г.** по E-Mail: [kasakowa@russland-ahk.ru](mailto:kasakowa@russland-ahk.ru). Контактное лицо в бюро Российско-Германской внешнеторговой палаты: Елена Казакова, тел. +7 495 234 4953, факс +7 495 234 4954.